

<<李鸿章传>>

图书基本信息

书名：<<李鸿章传>>

13位ISBN编号：9787308110051

10位ISBN编号：7308110052

出版时间：2013-1

出版时间：浙江大学出版社

作者：[英]罗伯特·道格拉斯

译者：李静韬 等

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<李鸿章传>>

前言

## <<李鸿章传>>

### 内容概要

本书出版于李鸿章去世六年前（即1895年），记录了李鸿章从镇压太平天国起义到签订《马关条约》近五十年的仕途生涯，是西方世界的第一部李鸿章传记，也是关于李鸿章甚至晚清历史的珍贵参考文献。

它的特点在于，史料的钩沉多于观点的陈述，作者试图通过大量的原始信息来还原一位功过参半、充满矛盾的李鸿章。

他是成功镇压太平天国之乱的功臣，也是对战俘施以残忍极刑的凶手；一方面，他是思想开明的洋务运动领袖，兴矿业、建铁路、办学堂、推崇西医，另一方面，他又至死忠守于中国的封建君臣等级制度；他手腕强硬，处事狠绝，但在手下将才阵亡时，却不禁扼腕叹息、悲恸不已……

在“晚清第一要臣”这一身份的背后，李鸿章是一位怎样的“人”？

本书力图还原李鸿章的原貌，而将评判留给读者。

<<李鸿章传>>

作者简介

<<李鸿章传>>

书籍目录

## &lt;&lt;李鸿章传&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页： 尽管中国政府被迫向侵略者妥协并赔偿，但他们却绝不愿意公开承认这个事实，因此，撰写条约的条款用的都是一种非常隐晦的方式。

出于这一考虑，其中的词句都显得非常古怪，值得在此引用：“就台湾发生的船民遇害一事，中日两国政府达成了以下一致意见，见证人为英国驻华公使威妥玛，条约即日起生效，双方应各尽条约规定的义务：中国首先向此次事件中被害的日本国难民之家属支付抚恤银10万两，日本在台军队将于12月20日全部撤走，在此之前，日本在台因兴建道路和房屋共花费40万两白银，届时清政府应如数奉还这笔费用。

日本撤军后，这些道路和房屋仍可为台湾人民所用。

”诸如此类。

如果说中国政府急于在官方文件中掩盖妥协的真相，那么，他们更渴望在最高程度上阻止国人了解他们对日本的屈从。

《京报》对这次谈判只字未提，在这一时期的《京报》上台湾仅在一篇常规综述中被提到过一次，“日本蠢蠢欲动，欲与台湾生蕃作战，各水师哨卡应提高警惕，巩固防卫”。

几个月后，带着古怪的民族自负，清政府颁布了一道圣旨，赐予当地武官荣誉和赏赐，表彰他们在与被日本征服的生蕃的战斗中获胜——这种指鹿为马的例子在中国的官方文件中绝非偶见。

尽管《京报》对台湾争端未发一言，李鸿章却在他管理直隶过程中多次在奏折中提到此事。

1874年春，皇上和太后宣布他们要去拜谒祖陵，皇陵位于直隶境内，李鸿章有责任督察当地，平整从北京到皇陵的八十英里的道路。

4月10日，浩浩荡荡的皇室队列自皇宫出发，据《京报》记载，在第一个休息处，李鸿章献上了各种水果和黄花鱼——一种据说只有在每年4月才能见到的鱼，在各种美食没有端上皇帝的餐桌之前，当地百姓也不得进食。

李以相似的方式，在沿途各地侍奉皇上，他用配以佐料的蔬菜刺激皇帝和皇太后的胃口。

李鸿章的责任并没有随着皇帝回宫而终止。

由商人承办的骆驼和大车队从出发时就一再延误行程，李总督必须设法解决这一问题。

沿途还出现了几个告御状的人，其中的一些还提供了言之确凿的证据，这也说明当地法度松弛。

但最终这些人还是没有被免除原定的惩罚。

每一个告御状的人都被痛责一百大板，还被拘押了起来。

李还以律令残酷地惩罚了另外的犯人。

## &lt;&lt;李鸿章传&gt;&gt;

## 后记

译后记许多普通人眼中的李鸿章是“开明的封建士大夫”，虽然大力兴办洋务，创造了中国史上五百多个“第一”，但他一味维护清廷，镇压太平天国运动，而他代表清政府签订《中法新约》、《马关条约》和《辛丑条约》等不平等条约的史实，更是深刻影响了几代人对于他的看法。

以上看法不难理解，历史教科书也是这么定的调子。

那么，曾直抒胸臆“一万年来谁著史，三千里外欲封侯”的李鸿章，最终建立了他年轻时的宏图伟业吗？

晚年的他为什么自嘲为大清朝的“裱糊匠”？

今人看李鸿章是隔着历史的重重迷雾，我们距李鸿章已有一个世纪之遥（2011年是李鸿章辞世110周年）。

暂时让我们回归李的时代，即使是与李鸿章政见迥异者，也对他抱持颇高的评价：梁任公曾专为他作了一部大传，称“李鸿章必为数千年中国历史上一人物，无可疑也。

李鸿章必为十九世纪世界历史上一人物，无可疑也”。

革命党人孙逸仙也曾上书李鸿章，赞叹道：“我中堂佐治以来，无利不兴，无弊不革，艰难险阻，无所不辞。

”在清末士人被迫“睁眼看世界”的情势下，进士出身的李鸿章，作为清廷重臣和主要的外交官，后半生都在与洋人打交道。

英国传记作家濮兰德曾描述李：“他像是来自另外一个世界的身材奇高、容貌仁慈的异乡人。

他的蓝色长袍光彩夺目，步伐和举止端庄，向他看到的每个人投以感激优雅的微笑。

”与濮兰德浮于表面、太过浪漫的印象有所不同，本书的作者道格拉斯站在中立立场上，提出了较为客观和严肃的评价：“虽然他（李鸿章）具有超凡的能力、绝佳的机会，但是他不能从桎梏了他和他的同胞无数代的狭隘、顽固、变态的体制中解放出来。

他对西方世界的所见所闻，都没有丝毫动摇他对中国传统政治智慧的信仰，也没有改变他在面对其他国家时，以天朝重臣自居的心态。

”翻译这部传记，使译者有机会从局外人的角度，更清晰地看见百年之前的一个中国人的故事：李鸿章善于审时度势，率先兴建近代工商业；不乏政治抱负，个性冷静老练，决事干脆，手段时而圆通，时而狠绝，具备成为一代干员名相的资质。

然而，不幸的是，李鸿章毕生都在为一个庞大、颓废的帝国服务，囿于出身、平生际遇和时代的局限，他不可能了解近代世界总体趋势，不可能阻止清王朝走向覆灭，也不可能为一个弱国争取国家间的“平等”待遇。

李鸿章为后人留下的，只能是“敬李之才，惜李之识，悲李之遇”的惋叹。

最后要说明的是，道格拉斯虽然曾作为汉语通事（他1858年来到中国，曾在英国领事馆担任汉语翻译；1865年，返回英国，后在大英博物馆中文藏书部担任主任；1903—1908年，任伦敦皇家学院汉学教授），但正如作者在序言中坦承的，撰写一位中国政治家的传记，对于一个西方人是有一定难度的。翻译过程中，译者也发现原著中有个别常识性问题，确因文化差异而产生，在相关地方已有较为详细的译注。

另外，对于书信、奏折、谕旨等史料的处理，译者采用的方法是查找原文，再由文言文翻译为白话文，同时加注原文出处；并没有直接引用原始的古文，目的是让读者的阅读更顺畅。

全部译文分工如下：序言至第七章由李静韬翻译，第八、第九章由陈薇薇翻译，第十至第十三章由郑毅翻译，李静韬统校。

李静韬2012年隆冬

## &lt;&lt;李鸿章传&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

在外界看来，中国的政治家从来都只是以公众人物的形象出现在大众视野之中。

除了作为一位伟大的政治家外，李鸿章从未被看作一个人。

我通过一切可能的渠道收集资料，并以此为据，希望在本书中向读者还原李鸿章生活的原貌。

——罗伯特·道格拉斯 本书作者 道格拉斯是一位功力独到的传记作家，他笔下的李鸿章，与梁启超的不同，是一个复杂矛盾、一言难尽的纠结体。

一百多年光阴，对中国亦长亦短。

当年李鸿章办洋务的困惑，今日也时时可见影子。

——张力奋 英国《金融时报》副主编、FT中文网总编辑 李鸿章那一代人和我们一样，都处在一个大的历史转型期。

如果这样去观察，我们就会觉得李鸿章可能不是旧体制的捍卫者、裱糊匠。

恰恰相反，他的理想正是让中国和东西洋相近、相似，或相同。

这部《李鸿章传》值得一看，这不仅因为英国人的第三者立场，还因为作者以一个中立的旁观者身份，使用中西方文献描述了李鸿章先前几十年风风火火推动中国进步的业绩。

——马勇 晚晴历史研究专家、中国社会科学院近代史研究员 这是一本来自外部的传记，因为角度、高度以及参照物的不同，那些描述和评说会显得独具慧眼、别有意味。

在很多时候，我们需要这种来自彼岸的“第三只眼”来打量我们自己，需要浸淫另一种文化的笔去发掘中国人和中国历史的心灵。

除了真实和客观，在很大程度上，这些书籍还带有“过来人”的清醒。

——赵焰 著名作家、《晚晴有个李鸿章》作者

<<李鸿章传>>

编辑推荐

<<李鸿章传>>

名人推荐

<<李鸿章传>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>